



Un Sindicato de Profesionales

Cierre de las Escuelas Durante el COVID-19

Apoyo durante la pandemia COVID-19 a los Estudiantes que están Aprendiendo Inglés

La educación equitativa de los estudiantes que están aprendiendo inglés (ELL por sus siglas en inglés) está salvaguardada por varias leyes y políticas de derechos civiles, como también por la Ley Cada Estudiante Triunfa (ESSA por sus siglas en inglés¹). Estas leyes y políticas aseguran el apoyo para el desarrollo académico y lingüístico de los ELL. He aquí un breve resumen de cada una de ellas.

1. Título VI de la Ley de Derechos

Civiles de 1964: El Título VI prohíbe la discriminación por motivos de raza, color, u origen nacional por parte de los beneficiarios de la asistencia financiera federal. Este título de la ley fue interpretado como una prohibición de la denegación de igualdad de acceso a la educación debido a la limitada competencia de los estudiantes en inglés.

2. Título VII de la Ley de Educación

Primaria y Secundaria (1968): Reconoce las desventajas únicas educativas que enfrentan los estudiantes que no hablan inglés. La Ley de Educación Bilingüe estableció una política federal para ayudar a los organismos educativos a prestar servicios a los estudiantes con conocimientos limitados de inglés autorizando la financiación para apoyar esos esfuerzos.

3. El Memorando del 25 de mayo (1970):

El distrito debe tomar medidas afirmativas para rectificar las necesidades de enseñanza del idioma a fin de abrir el programa de instrucción a los estudiantes.

4. El Fallo de la Corte Suprema *Lau v.*

Nichols (1974): En 1974, la Corte Suprema dictaminó que la educación idéntica no

constituye una educación igual en virtud de la Ley de Derechos Civiles de 1964. La Corte dictaminó que el distrito debía tomar medidas afirmativas para superar las barreras educativas que enfrentaban los ELL.

5. Ley de Igualdad de Oportunidades en la Educación de 1974:

La ley prohíbe específicamente a los Estados denegar la igualdad de oportunidades educativas al no adoptar las medidas apropiadas para superar las barreras del lenguaje que impiden la participación en pie de igualdad.

6. El Fallo de la Corte Suprema

Plyler v. Doe (1982): El tribunal declaró que los niños inmigrantes indocumentados tienen el mismo derecho a una educación pública gratuita que los ciudadanos de los EE. UU. y los residentes permanentes. Los funcionarios escolares no podrán exigir a los estudiantes que demuestren que están legalmente en los Estados Unidos y las escuelas deben evitar los intentos de documentar el estatus de los estudiantes.

7. Carta a los Estimados Colegas enviada por el Departamento de Justicia de EE. UU. y la Oficina de Derechos Civiles del Departamento de Educación (2015):

Carta a los departamentos estatales de educación y distritos escolares enfatizando diez áreas que deben ser sustentadas para asegurar que los ELL reciban una educación equitativa y para reiterar el fortalecimiento de decisiones previas a favor de que los ELL reciban apoyo lingüístico, académico y social apropiado.

Los desafíos de la pandemia mundial COVID-19 son muchos y han obligado a los distritos escolares de todo el país a tomar las medidas necesarias no sólo para proteger la salud y la seguridad de los estudiantes, sino también para abordar las necesidades académicas y socioemocionales de nuestros estudiantes más vulnerables. Aunque la educación a distancia se convirtió rápidamente en la solución por defecto para más de 54 millones de estudiantes desplazados por el cierre de escuelas, se estima que 25-50% de los 5 millones de ELLs en todo el país o bien no tienen los dispositivos tecnológicos apropiados necesarios para el aprendizaje en línea o el acceso a Internet.

Actualmente, estamos esperando las indicaciones del Departamento de Educación de EE. UU. para aclarar la orientación e información a las agencias locales y estatales de educación para abordar las necesidades de los ELL en las circunstancias actuales.

Mientras tanto, las escuelas, las organizaciones comunitarias y los educadores están entrando en acción para apoyar a los estudiantes y las familias a las que sirven, equilibrando sus propias responsabilidades familiares y manteniéndose a salvo. Los niños deben tener acceso a una educación, alimentos y otros recursos durante esta pandemia y esperamos que los ELL se beneficien de la financiación suplementaria proporcionada por la reciente ley de Asistencia, Alivio y Seguridad Económica por el Coronavirus (CARES). En una encuesta reciente realizada por el Instituto de Política Migratoria y la Asociación Nacional de Administradores de Programas para los Estudiantes de Inglés (NAELPA), se identificaron las siguientes prioridades para los ELL durante esta emergencia:

- Apoyo para aumentar el acceso a la tecnología;
- Capacitación para los maestros sobre estrategias de instrucción para apoyar a los ELL en un entorno de aprendizaje a distancia/en línea;
- Información para los ELL y sus familias, en sus idiomas de origen, sobre medidas preventivas para minimizar la propagación de COVID-19 y para mantenerse sanos;
- Información para los ELL y sus familias, en sus idiomas de origen, sobre el cierre de las escuelas, medidas de apoyo social tales como

la distribución de alimentos e instrucciones detalladas sobre el aprendizaje en el hogar; y

- Apoyo específico a los ELL de familias de trabajadores agrícolas migrantes.

PUNTOS CLAVE:

- Los organismos estatales y locales de educación deben velar por el cumplimiento de todas las leyes y políticas arriba mencionadas, lo que no debe impedir que una escuela ofrezca programas educativos mediante la enseñanza a distancia.
- Los distritos escolares **deben** proporcionar una educación pública gratuita y adecuada en consonancia con la necesidad de proteger la salud y la seguridad de los estudiantes con discapacidades y de los que proporcionan educación, instrucción especializada y servicios relacionados con los ELL.
- Los distritos escolares deben garantizar que la remediación instructiva para los ELL aborde los retrasos o pérdidas en el dominio del idioma inglés, así como el avance en las materias de contenido básico académico.

Recursos

Estos recursos y recomendaciones pueden ayudar a los educadores de los ELL como también a los padres y cuidadores. Le animamos a consultar con estos sitios y otros para saber qué aplicaciones, plataformas y otros recursos se recomiendan para los defensores y expertos. **Nota: Estas listas se proporcionan como un servicio a nuestros miembros. No son en lo absoluto exhaustivas, ni la inclusión implica ningún respaldo al producto.**

CIERRE DE ESCUELAS: CONSIDERACIONES Y RECURSOS PARA LOS ELL

Estos enlaces de **Colorín Colorado**² a continuación pueden ayudar a las escuelas y comunidades a asociarse más efectivamente con las familias multilingües y servir mejor a los estudiantes de inglés durante el cierre de las escuelas. Las actualizaciones se añadirán a esta página con el tiempo.

- Respuestas Escolares a COVID-19: ELL/ Consideraciones de Inmigrantes (bit.ly/2VfAKIy)
- Comunicación con los ELL y Sus Familias Durante el Cierre de las Escuelas (bit.ly/3aULkeL)
- Aprendizaje a Distancia para los ELL: Consideraciones de privacidad (bit.ly/2RnyfCX)
- Coronavirus: Recursos Multilingües para las Escuelas (bit.ly/2JRqyB2)

ALFABETIZACIÓN Y RECURSOS DE EXTENSIÓN PARA LOS PADRES

- **Hojas de Consejos de Alfabetización Multilingüe de Colorín Colorado**

bit.ly/2VdZ39V

Infórmese cómo las familias pueden apoyar la alfabetización en casa, ya sea que sus hijos sean bebés, niños pequeños, preescolares o en la escuela primaria. Estos consejos están disponibles en 13 idiomas.

- **Toolkit for Teachers: Reaching Out to Hispanic Parents of English Language Learners (Conjunto de Herramientas para Maestros: Acercarse a los Padres Hispanos de los Estudiantes que están Aprendiendo Inglés)**

bit.ly/34I380c

El *Toolkit for Teachers: Reaching Out to Hispanic Parents of English Language Learners* fue desarrollado por Colorín Colorado, Reading Rockets, y la American Federation of Teachers—AFT (Federación de Maestros de Estados Unidos). Esta guía incluye información básica sobre cómo llegar a los padres hispanos, cuatro talleres de muestra, videos en español e inglés, listas de libros y folletos bilingües. Las adiciones al conjunto de herramientas incluyen un nuevo taller para padres sobre cómo ayudar a los niños a convertirse en lectores exitosos y 200 títulos de libros para niños dirigidos a familias latinas.

- **Hojas de Consejos de Lectura para Educadores**

bit.ly/3e3QqaB

Proporcionar una fundación sólida para la alfabetización es crítica. Estas hojas de consejos se centran en la instrucción de lectura para educadores de estudiantes de inglés en los grados 4 al 12. Incluyen información sobre qué hacer primero, instrucciones de vocabulario y estrategias de lectura apropiadas para la edad. Están disponibles en inglés y español.

SITIOS WEB

- **Centro para lingüística Aplicada**

bit.ly/34mcngx

- **Edutopia**

edut.to/34msmv0

- **Los sitios web del blog del día de Larry Ferlazzo**

larryferlazzo.edublogs.org/

- **Blog de Linguasorb**

bit.ly/2xW8we6

- **Asociación Nacional para la Educación Bilingüe**

bit.ly/2RCIB2f

- **Centro Nacional de Intercambio de Información para la adquisición del idioma inglés**

ncela.ed.gov/

- **SupportEd**

getsupported.net/

- **Asociación Nacional de Psicólogos Escolares:**

tinyurl.com/v4lynwe

Guía para padres, ayudando a los niños a hacer frente a los cambios resultantes de la COVID19 (varios idiomas)

- **Wide Open School**

wideopenschool.org/

WEBINARS & REDES SOCIALES

- **Estrategias Prácticas y Recursos para Enseñar a los ELL K-12 En línea**

Disponible Siempre

Presentado por SupportEd

bit.ly/2x4qafN and **bit.ly/2xZCIVE**

Durante estos tiempos de incertidumbre en que los distritos cierran con mucha cautela para frenar la propagación de COVID-19, los maestros están siendo llamados para averiguar rápidamente cómo enseñar a los ELL en un formato en línea. Estamos trabajando en equipo con la experta educadora en línea, Dra. Eugenia (Jeannie) Krimmel para ofrecer un webinar de 60 minutos en el que la Dra. Krimmel compartirá y modelará estrategias para enseñar a los ELL K-12 en una configuración por Internet.

- **Usted es Bienvenido aquí: Apoyando las Necesidades Socioemocionales de los Estudiantes Inmigrantes Recién Llegados**

Disponible Siempre

Presentado por Colorín Colorado

bit.ly/2JOhQmX

Por favor únase a Lydia Breiseth, Ameena Elder, Nadra Shami de Colorín Colorado y *Share My Lesson* para aprender lo que se necesita para ayudar a los estudiantes inmigrantes recién llegados, particularmente aquellos que han experimentado un trauma, a tener éxito en sus escuelas. Un distrito galardonado cuyo ejemplo vale la pena estudiar es *Dearborn Public Schools* en Michigan, donde casi la mitad de los alumnos, son estudiantes de inglés (ELs)— y donde la tasa de graduación, incluyendo los EL, es una de las más altas del estado.

- **#ELLChat on twitter**

bit.ly/2UU8GvK

Comunidad en línea del educador de ELL, Conversaciones en Twitter todos los lunes a las 9p.m., hora del este

PODCASTS

- **Recomendaciones de podcast para mejorar su enseñanza de ESL**

bit.ly/3e5zjoW

Recomendaciones

Los desafíos para los educadores y personal escolar de esta nación no tienen precedentes. Sin embargo, estamos a la altura de la situación. Más de 60 millones de niños, incluidas las cifras de las escuelas privadas, ya no asisten a la escuela y parece poco probable que regresen este año escolar. La mayoría de estos niños tendrán acceso a algún tipo de aprendizaje a distancia o alguna iteración de teleeducación. Es esencial que los distritos y escuelas consideren todas las circunstancias que puedan exacerbar los problemas que puedan tener los ELL para acceder al aprendizaje a distancia. Si bien el acceso a la tecnología y el equipo adecuado encabezan la lista, los ELL también pueden encontrarse en situaciones difíciles donde pueden tener problemas de inseguridad alimentaria o de vivienda debido a la pérdida de ingresos³ de sus familias, falta de transporte o están proporcionando cuidado infantil a hermanos menores o, sin son mayores, tienen que trabajar para mantener a sus familias. También pueden tener miedo de acceder a servicios médicos, Internet u otros servicios básicos debido a su estatus migratorio o sentirse aislados porque provienen de un grupo lingüístico de baja incidencia, que también puede no tener una forma escrita. Por favor tengan en cuenta que los incidentes xenófobos han aumentado durante este tiempo, particularmente contra las familias de descendencia china y asiática, lo que ha generado ansiedad, miedo, aislamiento y estrés adicionales para las familias inmigrantes. La intimidación y el acoso de cualquier tipo no deben ser tolerados.

Para una visión global de cómo los distritos y escuelas pueden asegurar que los ELL y sus familias sean incluidas en todos los planes de comunicación y cierre de escuelas relacionadas a COVID-19, además de cómo abordar el aprendizaje a distancia para los ELL, véase el artículo en Colorín

Colorado “School Responses to COVID-19: ELL/ Immigrant Considerations” (Respuestas Escolares a COVID-19: Consideraciones de Inmigrantes) (bit.ly/2VfAKIy). He aquí algunas consideraciones de ese artículo que pueden ayudar a educadores individuales, escuelas y distritos:

- Asegurarse que los estudiantes reciban regularmente recordatorios sobre medidas preventivas, así como recomendaciones si se enferman.
- Animar a los maestros y paraprofesionales a utilizar imágenes, videos y demostraciones con ELLs en los pasos a seguir sobre el lavado de manos y que comprueben que los estudiantes entienden esa información.
- Velar por que las familias tengan especial cuidado con las poblaciones vulnerables, tales como los abuelos que pueden ser cuidadores o vivir con sus familias.
- Asegurarse que las familias reciban también esta información clave. Tenga en cuenta que las familias tendrán diferentes preferencias en cómo desean comunicarse:
 - **Llamadas telefónicas y textos:** Muchas familias pueden preferir comunicarse por teléfono y texto. Si su escuela no ha establecido una comunicación regular con las familias ELL, este es un buen momento para empezar. Puede encontrar recomendaciones para empezar en nuestra guía de extensión a familias de los ELL (bit.ly/3bXlrda). Si bien siempre se prefiere la comunicación en persona, es posible que desee experimentar con aplicaciones de traducción para las familias, como Talking Points, que utiliza una combinación de traducción humana y automática. Las familias no tienen que descargar una aplicación para utilizar *Talking Points*—reciben mensajes de texto en su idioma. (Tenga en cuenta que Google Translate es mejor para palabras y frases, no conversaciones extendidas, e incluso con traducciones de palabras específicas, las traducciones pueden no ser perfectas).
 - **Información traducida:** Muchos recursos de COVID-19 ya han sido traducidos a otros idiomas. Consulte con su oficina de salud

pública para ver si tienen información al servicio de las familias de inmigrantes en su comunidad. También puede desear ver si existen recursos multilingües en línea, tales como los compilados por Colorín Colorado (bit.ly/2VdZ39V). Nota: Es posible que las familias con niveles más bajos de alfabetización no puedan leer los folletos escritos. Ponga la información a disposición en una variedad de formas si es posible.

- **Redes comunitarias y medios de comunicación:** Algunas comunidades de inmigrantes pueden tener redes de comunicación sólidas dentro de los grupos de padres, con organizaciones locales o a través de los medios de comunicación en su idioma. La colaboración con estas redes puede proporcionar un beneficio bidireccional valioso tanto para compartir información como aprender más sobre las preguntas, preocupaciones e ideas de las familias.

Nuestras recomendaciones le sugieren:

- ¡Manténgase a salvo! Siga los Centros Recomendados de Control de Enfermedades y la Guía de Prevención para Escuelas (bit.ly/3buCYuo).
- Manténgase informado sobre las políticas y directrices de su estado y distrito.
- Monitoree las noticias locales para actualizaciones sobre cierres, toques de queda y ordenanzas de montaje esenciales.
- Revise su correo electrónico adecuadamente—si tiene requisitos contractuales o de trabajo que rigen el número de horas o la frecuencia con la que debe revisar el correo electrónico de trabajo, por favor siga esas directrices.
- Conozca las expectativas de trabajo, si tiene alguna. Si usted es responsable de apoyar a los ELL, considere lo siguiente:
 - ¿Cuántos puede apoyar razonablemente?
 - ¿Cómo es el acceso a Internet para esos estudiantes?

- ¿Cómo es su acceso? Mantenga un registro del tiempo que está trabajando cada día y lo que está haciendo.
- ¿Cuáles son los apoyos para acomodaciones para los estudiantes que está asistiendo?
- ¿Qué estudiantes no puede apoyar? ¿Qué aspecto tiene el apoyo fuera de línea para estos estudiantes o estudiantes para los que una plataforma en línea no es apropiada? ¿Cómo se proporcionará este material a estos estudiantes?
- ¿Cómo será la medición del trabajo con el tiempo?
- ¿Cuánto tiempo pueden completar razonablemente los estudiantes? Algunos educadores de ELL están reportando que sus estudiantes y familias están abrumados por las múltiples tareas que requieren mucho tiempo en diversas plataformas.
- ¿Cuál es el mecanismo de mantenimiento de registro para este período de transición?
- ¿Cómo se articulará esta información a otros miembros del equipo?
- Establezca una rutina para usted que incluya tomar descansos para el cuidado personal, comidas, actividad física y bienestar emocional.
- Conéctese con otros profesionales según corresponda—compañeros de nivel adecuado, proveedores de servicios relacionados, organismos comunitarios/de promoción en comunidades en línea para intercambiar y compartir ideas; sin embargo, se debe mantener la confidencialidad en todo momento.
- Ayude a proteger los derechos civiles de todos los estudiantes. Detenga cualquier acoso o intimidación cuando suceda.
- Informe a los padres y compañeros de sus “horas de trabajo”; esto puede ser establecido por su distrito, sin embargo, una comunicación por correo electrónico puede ser necesaria para recordar a otros de su disponibilidad.
- Aproveche las numerosas oportunidades de aprendizaje virtual gratuito que actualmente ofrecen las universidades, compañías tecnológicas y otras entidades, muchas de las cuales están ofreciendo insignias, certificados y acceso gratuito a productos tecnológicos.
- Obtenga más información sobre las plataformas técnicas aprobadas de su distrito, como también las políticas de privacidad con respecto al aprendizaje en línea y las salvaguardas para los estudiantes inmigrantes. Si necesita apoyo adicional o capacitación de su distrito, considere solicitarlo. ¡Otros educadores se pueden beneficiar de este apoyo también!

Para más información en



American Federation of Teachers
www.aft.org/coronavirus



¡Colorín
colorado!

Colorín Colorado

www.colorincolorado.org/coronavirus



**sharemy
lesson**

Share My Lesson

[sharemylesson.com/
coronavirus/remote](http://sharemylesson.com/coronavirus/remote)

1 <https://learningpolicyinstitute.org/product/equity-essa-report>

2 **Colorín Colorado** es la plataforma en línea más utilizada a nivel nacional para educadores y familias de ELLs en lo que funciona y un proyecto colaborativo de la AFT y la estación WETA de PBS.

3 Las familias indocumentadas pueden no ser elegibles para recibir asistencia de la ley CARES.